

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W całej ziemi nie było kobiet tak pięknych jak córki Joba. I dał im ich ojciec dziedzictwo* wśród ich braci. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobiet tak pięknych jak córki Joba nie było w całym kraju. Ojciec wyznaczył im też własność dziedziczną pomiędzy ich braćmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W całej ziemi nie można było znaleźć kobiet tak pięknych jak córki Hioba. Ich ojciec dał im dziedzictwo wśród ich braci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie znajdowały się niewiasty tak piękne, jako córki Ijobowe, we wszystkiej onej ziemi; i dał im ojciec ich dziedzictwo między braćmi ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie znalazły się niewiasty tak piękne jako córki Jobowe we wszystkiej ziemi. I dał im ojciec ich dziedzictwo między bracią ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie było w całym kraju kobiet tak pięknych jak córki Hioba. Dał im też ojciec dziedzictwo między braćmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W całym kraju nie było tak pięknych kobiet jak córki Joba. I dał im ojciec ich dział dziedziczny wśród ich braci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W całym kraju nie było kobiet tak pięknych jak córki Hioba. I ojciec przekazał im i ich braciom dziedzictwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W całym kraju nie można było znaleźć kobiet piękniejszych od córek Hioba. Ojciec dał im też prawo dziedziczenia na równi z braćmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W całym kraju nie było kobiet równie pięknych jak córki Joba. Ojciec ich przekazał im część dziedzictwa, na równi z ich braćmi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в піднебесній не знайдено кращих від них - від дочок Йова. А батько дав їм насліддя між братами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie znaleziono w całym owym kraju kobiet równie pięknych jak córki Ijoba; a ich ojciec dał im dziedzictwo między ich braćmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w całej owej krainie nie można było znaleźć niewiast tak pięknych, jak córki Hioba, a ich ojciec dał im dziedzictwo pośród ich braci.

¹⁾ <x>40 27:8</x>